



זוהר היומי

זוהר דברים – דף רס"ח ע"ב

פרשת ואתחנן

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (רס"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּשִׁפּוֹתֶיהָ, וְלֹא אָתִיב לוֹן מְדִי. אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזֶר, וַדַּאי הָאִי אִמְלֵךְ בְּמֵאֲרִיָּה. יְתִיב רַבִּי אֱלֶעָזֶר וְרַבִּי אֲחָא וְצִלוּ צְלוֹתָא, וְהָהוּא גָבַר קָאִים בְּקִיּוּמִיהָ בְּאַתָּר אַחְרָא. בְּתַר דְּסִיּוּמוּ צְלוֹתָא, אֲזִלוּ בְּאַרְחָא, וְהָהוּא גָבַר אֲשֶׁתְּמִיט מִנִּיָּהּ. אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזֶר, הָאִי גָבַרָא, אוֹ טַפְּשָׁא הוּא, אוֹ אֲרַחֲוִי לָא מִתְיַשְׁרֵן. אָמַר, נִתְעַסַּק בְּאוֹרֵייתָא, דְּהָא שְׁעָתָא הִיא.

תרגום לעברית

יֵשְׁבוּ וְהִתְעַסְקוּ בַּתּוֹרָה עַד שְׁהֲאִיר הַיּוֹם. אַחֵר שְׁהֲאִיר הַיּוֹם, קָמוּ וְהִלְכוּ. עַד שְׁהִיוּ הוֹלְכִים, רָאוּ אִישׁ אֶחָד שְׁהִיָּה הוֹלֵךְ בְּדֶרֶךְ וְרֵאשׁוּ עֲטוּף. קָרְכוּ אֵלָיו, וְהָיָה מְרַחֵשׁ בְּשִׁפּוֹתָיו וְלֹא הִשִּׁיב לָהֶם דְּבָר. אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזֶר, וַדַּאי זֶה נִמְלֵךְ בְּרַבּוּנוֹ. יֵשְׁבוּ רַבִּי אֱלֶעָזֶר וְרַבִּי אֲחָא וְהִתְפַּלְלוּ תַּפְּלָה, וְאוֹתוֹ הָאִישׁ עָמַד בְּמִקְוֵמוֹ בְּמִקְוֵם אַחֵר. אַחֵר שְׁסִיּוּמוֹ הִתְפַּלָּה הִלְכוּ לְדֶרֶךְ, וְאוֹתוֹ הָאִישׁ נִשְׁמַט מֵהֶם. אָמַר רַבִּי אֱלֶעָזֶר, הָאִישׁ הַזֶּה, אוֹ שְׁהוּא טַפֵּשׁ, אוֹ שְׁדִרְכֵּיו לֹא יִשְׁרוּת. אָמַר, נִתְעַסַּק בַּתּוֹרָה, שְׁהִירֵי הַשָּׁעָה הִיא לָזָה.

פֿתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, (משלי ג) כְּבוֹד חֲכָמִים יִנָּחֵלוּ וְכִסְיִלִּים מָרִים קָלוּן. כְּבוֹד חֲכָמִים יִנָּחֵלוּ, זָכָאִין אֵינוֹן דְּמַתְּעַסְקִי בְּאוֹרֵייתָא. עַד לָא פֿתַח מֶלֶךְ, קָרִיב הָהוּא בְּרַנְשׁ גַּבִּייהוּ. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, לֵית לֹן לְמַפְסֵק מְלִי דְּאוֹרֵייתָא, דְּכָל מָאן דְּאַשְׁתַּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא, זָכִי לְמִירַת יְרוּתָא דְּאַחְסָנָא דְּלַעֲיָלָא, בִּיקְרָא דְּמִלְכָּא עֲלָאָה קוֹדִישָׁא, וְזָכִי לְמִירַת יְרוּתָא דְּאַחְסָנָא בְּהָאֵי עֲלָמָא, וּמָאֵי אִיהוּ. הָהוּא דְּאֶקְרִי כְּבוֹד יִי', דְּלָא פֿסֵק מִנִּייהוּ לְעֲלָמָא. הִדָּא הוּא דְּכַתִּיב, כְּבוֹד חֲכָמִים יִנָּחֵלוּ, הָהוּא דְּאֶקְרִי כְּבוֹד יִי'.

תרגום לעברית

פֿתַח רַבִּי אֶלְעָזָר וְאָמַר, (משלי ג) כְּבוֹד חֲכָמִים יִנָּחֵלוּ וְכִסְיִלִּים מָרִים קָלוּן. כְּבוֹד חֲכָמִים יִנָּחֵלוּ, אֲשֶׁרִי אוֹתָם שְׂמַתְעַסְקִים בְּתוֹרָה. וְטָרַם שְׂפַתָּח בְּדִבְרֵי, קָרִב אֲלֵיהֶם אוֹתוֹ אָדָם. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, אֵין לָנוּ לְהַפְסִיק בְּדִבְרֵי תוֹרָה, שְׁכָל מִי שְׂמַשְׁתַּדֵּל בְּתוֹרָה, זוֹכָה לְרֶשֶׁת יְרֻשָּׁה שֶׁל הַנִּחְלָה שְׁלֻמְעֵלָה, בְּכָבוֹד שֶׁל הַמֶּלֶךְ הָעֲלִיּוֹן הַקְּדוֹשׁ, וְזוֹכָה לְרֶשֶׁת יְרֻשָּׁה שֶׁל נִחְלָה בְּעוֹלָם הַזֶּה. וּמִי הִיא? אוֹתוֹ שְׁנַקְרָא כְּבוֹד ה', שְׁלָא פּוֹסֵק מֵהֶם לְעוֹלָם. זֶהוּ שְׂפַתוֹב כְּבוֹד חֲכָמִים יִנָּחֵלוּ, הָהוּא שְׁנַקְרָא כְּבוֹד ה'.

טקסט הזוהר

וְכִסְיִלִּים מָרִים קָלוּן, מָאֵי הוּא. תָּא חֲזִי, כַּד בְּרַנְשׁ אָזַל בְּאַרְחַ מִישָׁר קָמִי קוֹדִישָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְאַשְׁתַּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא, הָא הָהוּא כְּבוֹד יִי' יָרִית לְגַרְמִיָּה, וְכַמָּה אֶפְטְרוּפְסִין סְנִיגוּרִין אֲשֶׁתַּכְחוּ לְעִילָא עֲלִיָּה דְּבֵר נֶשׁ, וְכָלְהוּ אוֹלְפִין עֲלִיָּה זָכוּ, קָמִי מִלְכָּא קוֹדִישָׁא, וְאִי בְּרַנְשׁ לָא אֲשֶׁתַּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא, וְלָא אָזַל בְּאַרְחָא דְּמֵאֲרִיָּה, הוּא עֶבֶד קְטִיגוּרָא עֲלִיָּה. וְהָהוּא קְטִיגוּרָא שְׂאֵט בְּאִירָא (ואזיל ליה), וְלָא סָלִיק לְעִילָא, דְּלָמָּא יְתוֹב אָדָם מְחוּבּוֹי. כִּיּוֹן דְּחָמִי דְּבֵר נֶשׁ לָא תֵב, וְלָא בְּעִי לְאַשְׁתַּדֵּלָא בְּאוֹרֵייתָא, כִּדִּין הוּא סָלִיק לְעִילָא, וְאוֹלִיף עֲלִיָּה חוּבָא. הִדָּא הוּא דְּכַתִּיב, וְכִסְיִלִּים מָרִים קָלוּן, וְסָלִיק לְעִילָא וְעֶבֶד קְטִיגוּרָא.

וכסילים מרים קלון, מה הוא? בא וראה, כשאדם הולך בדרך ישרה לפני הקדוש ברוך הוא ומשתדל בתורה, הרי אותו כבוד ה' הוא יורש לעצמו, וכמה אפיטרופסים וסנגורים נמצאים למעלה על האדם, וכלם מלמדים עליו זכות לפני המלך הקדוש. ואם אין האדם משתדל בתורה ולא הולך בדרך רבנו, הוא נעשה עליו קטגור. ואותו קטגור משוטט באויר (והולך לו), ולא עולה למעלה, אולי ישוב האדם מחטאו. כיון שרואה שאין האדם שב ולא רוצה להשתדל בתורה, אז הוא עולה למעלה ומלמד עליו חובה. זהו שכתוב וכסילים מרים קלון, ועולה למעלה ועושה קטרוג.

טקסט הזהר

פתח ואמר, (זכריה יד) ואם משפחת מצרים לא תעלה ולא באה ולא עליהם תהיה המגפה וגו'. מאי שנא מצרים הכא, מכל שאר עמין, דהא לכלהו כתיב (שם) ולא עליהם יהי הגשם, והכא לא. אלא הא אוקמוה חברייא, דהא ארעא דמצרים לא אצטריף למטרא, ועל דא לאו היא בכללא דאינון דבעז מטרא, אבל אינון, דינא אחרא אסתלק עליהו, ושפיר קאמרו.

תרגום לעברית

פתח ואמר, (זכריה יד) ואם משפחת מצרים לא תעלה ולא באה ולא עליהם תהיה המגפה וגו'. מה שונה מצרים כאן מכל שאר העמים, שהרי לכלם כתוב ולא עליהם יהי הגשם, וכאן לא? אלא הרי פרשוה החברים, שהרי ארץ מצרים אינה צריכה מטר, ועל כן אינה בכלל אותן שצריכות מטר, אבל הם, דין אחר עולה עליהם, ויפה אמרו.

טקסט הזהר

תא חזי, כתיב (דברים יא) כי הארץ אשר אתה בא שמה לרשתה לא כארץ מצרים היא אשר יצאתם משם וגו'. דהא נהרא סליק, (ומניה) מניה משתקייא ארעא, אבל הכא למטר השמים תשתה מים, דהא ארעא קדישא מן שמייא אתשקייא תדיר. וכד ישראל

הָיוּ עֹסְקִין בְּאוֹרֵי־יָתָא, הָיָה אֶת־שִׁקְיָא כְּדָקָא יָאוּת. וּמֵאן דְּמִנֵּעַ אוֹרֵי־יָתָא מִנָּה, כְּאִילוּ מִנֵּעַ טַב מִן כָּל עֲלָמָא. עָאֵלוּ לָגוּ מְעָרְתָא חֲדָא דִּהְיָה בְּאַרְחָא, עָאֵל הָהוּא גִבֵּר עֲמַהוֹן, יָתְבוּ.

תרגום לעברית

בֹּא וּרְאֵה, כְּתוּב (דְּבָרִים י"א) כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְּאָרֶץ מִצְרַיִם הִיא אֲשֶׁר יֵצְאתֶם מִשָּׁם וְגו'. שְׁהֲרִי הִנָּהָר הָעוֹלָה, מִמֶּנּוּ מִשְׁקִית הָאָרֶץ, אֲבָל כָּאֵן - לְמִטֵּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתַּה מַּיִם, שְׁהֲרִי הָאָרֶץ הַקְדוּשָׁה מִשְׁקִית תָּמִיד מִן הַשָּׁמַיִם, וּכְשִׁי־יִשְׂרָאֵל הָיוּ עוֹסְקִים בַּתּוֹרָה, הִיָּתָה מִשְׁקִית כְּרָאוּי. וּמִי שֶׁמוֹנֵעַ מִמֶּנָּה תּוֹרָה, כְּאִילוּ מוֹנֵעַ טוֹב מִכָּל הָעוֹלָם. נִכְנָסוּ לְתוֹךְ מְעָרָה אַחַת שֶׁהִיָּתָה בַּדֶּרֶךְ, נִכְנָס עִמָּהֶם אוֹתוֹ הָאִישׁ. יָשְׁבוּ.

טקסט הזוהר

פִּתַּח הָהוּא גִבְרָא וְאָמַר, (שְׁמוֹת ל"ג) וְדַבֵּר יי' אֶל מֹשֶׁה פָּנִים אֶל פָּנִים כַּאֲשֶׁר יִדְבֹּר וְגו', הָאִי קָרָא לָאוּ רִישִׁיָּה סִיפִיָּה וְלָאוּ סִיפִיָּה רִישִׁיָּה. וְלֹא מֶלֶה דָּא כְּמֶלֶה דָּא, בְּקִדְמִיתָא וְדַבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה פָּנִים אֶל פָּנִים שְׁפִיר, לְבָתֵּר וְשָׁב אֶל הַמַּחֲנֶה, לְבָתֵּר וּמִשְׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נוּן נֶעַר, מַהוּ. אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר וְדַאי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֶתְרַעֵי בִיקְרָא דִּילָן, דִּהִשְׁתָּא זְוִיגָא דִּילָן בְּשִׁכְנִיתָא, וְשִׁכְנִיתָא לֹא אֶתְעָדִי מִנָּן. מֵאן דִּפְתַּח פִּתְחָא, לִימָא מֶלֶה.

תרגום לעברית

פִּתַּח אוֹתוֹ הָאִישׁ וְאָמַר, (שְׁמוֹת ל"ג) וְדַבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה פָּנִים אֶל פָּנִים כַּאֲשֶׁר יִדְבֹּר וְגו'. הַפְּסוּק הַזֶּה אֵין רִאשׁוֹ סוּפּוֹ וְאֵין סוּפּוֹ רִאשׁוֹ, וְלֹא מֶלֶה זֶה כְּמֶלֶה זֶה. בַּתְּחִלָּה וְדַבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה פָּנִים אֶל פָּנִים - יָפָה. אַחֵר כֹּה וְשָׁב אֶל הַמַּחֲנֶה, אַחֵר כֹּה וּמִשְׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נוּן נֶעַר, מַהוּ? אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר, וְדַאי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הִתְרַצָּה בְּכַבּוּדְנוּ, שְׁכַעַת הַזְּוִיג שְׁלָנוּ עִם הַשְּׁכִינָה, וְהַשְּׁכִינָה לֹא סָרָה מֵעַמָּנוּ. מִי שֶׁפּוֹתַח פִּתַּח, יֹאמַר דַּבֵּר.

פֶּתַח וְאָמַר, וְדַבֵּר יי' אֶל מֹשֶׁה פָּנִים אֶל פָּנִים, בְּכַמָּה דְּרָגִין עֲלָאִין וְיִקְרִינן, אֶתְפָּרֵשׁ מֹשֶׁה נְבִיאָה מְהִימָנָא, עַל כָּל שָׂאָר נְבִיאֵי דְעֵלְמָא. דְּהָא כָּלְהוּ לְקַבְּלִיהּ, כְּקוּף בְּפָנֵי בְּנֵי נִשָּׂא. שָׂאָר נְבִיאֵי הָווּ מְסִתְפְּלִי בְּאַסְפֵּקְלָרְיָא דְלֹא נָהִיר, וְעַם כָּל דָּא לֹא הָווּ זְקָפִין אֲנָפִין לְעִילָא לְאַסְתְּכָלָא, אֲלֵא כַּמָּה דְכְּתִיב, (דְּנִיאל י) וְאֲנִי הָיִיתִי נִרְדָּם עַל פָּנֵי וּפְנֵי אֶרְצָה. וְלֹא עוֹד אֲלֵא דְמִלִּין לֹא הָווּ גְּבִייהוּ בְּאַתְגְּלִיָּא.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, וְדַבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה פָּנִים אֶל פָּנִים, בְּכַמָּה דְּרָגוֹת עֲלִיוֹנוֹת וְנִכְבְּדוֹת נִפְרָד מֹשֶׁה הַנְּבִיא הַנִּמָּאֵן עַל כָּל שָׂאָר נְבִיאֵי הָעוֹלָם, שֶׁהָרִי כָּלָם כְּנִגְדּוֹ כְּמוֹ קוּף בְּפָנֵי בְּנֵי אָדָם. שָׂאָר הַנְּבִיאִים הָיוּ מְסִתְפְּלִים בְּאַסְפֵּקְלָרְיָה שְׂאִינָה מְאִירָה, וְעַם כָּל זֶה לֹא הָיוּ זֻקָפִים פָּנִים לְמַעְלָה לְהִסְתַּכֵּל, אֲלֵא כְּמוֹ שְׂכָתוֹב (דְּנִיאל י) וְאֲנִי הָיִיתִי נִרְדָּם עַל פָּנֵי וּפְנֵי אֶרְצָה. וְלֹא עוֹד, אֲלֵא שֶׁהַדְּבָרִים לֹא הָיוּ אֱלִיָּהֶם בְּגִלּוּי.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (רס"ט ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וּמֹשֶׁה נְבִיאָה מְהִימָנָא לָאו הָכִי, דְּהוּא הָוָה מְסִתְפֵּל בְּאַסְפֵּקְלָרְיָא דְנִהָרָא, וְקָאִים בְּקִיּוּמִיהּ. וְלֹא עוֹד, אֲלֵא דְהָוָה זְקִיף רִישָׁא לְאַסְתְּכָלָא, כְּמָאן דְאָמַר לְחִבְרִיָּה, זְקוּף רִישְׁךָ, וְיִסְתְּכָלוֹן אֲנָפְךָ בְּאַנְפִּי (בְּאַנְפִּי), בְּגִין דְּתִנְדַּע מִלִּי. כֹּה מֹשֶׁה, פָּנִים אֶל פָּנִים זְקִיף רִישָׁא, בְּלֹא דְחִילוֹ, אֲנָפּוּי זְקָפִין וּמְסִתְפֵּל

תרגום לעברית

וּמֹשֶׁה הַנְּבִיא הַנִּמָּאֵן לֹא כֹה, שֶׁהוּא הָיָה מְסִתְפֵּל בְּאַסְפֵּקְלָרְיָה הַמְּאִירָה וְעוֹמֵד בְּקִיּוּמוֹ, וְלֹא עוֹד, אֲלֵא שֶׁהָיָה זֻקָף רֹאשׁ לְהִסְתַּכֵּל, כְּמִי שֶׁאָמַר לְחִבְרֹ: זְקוּף רֹאשְׁךָ, וְיִסְתְּכָלוּ פָנֶיךָ בְּפָנֵי, כְּדִי שֶׁתִּדַּע הַדְּבָרִים שְׁלִי. כֹּה מֹשֶׁה, פָּנִים אֶל פָּנִים זֻקָף רֹאשׁ, בְּלִי פַחַד,

פְּנִיָּם זְקוּפוֹת, וּמִסְתַּכֵּל בְּזִיו הַכְּבוֹד הָעֲלִיּוֹן, וְלֹא הַשְׁתַּנְּתָה דַּעְתּוֹ וּפְנֵיּוֹ כְּמוֹ שְׁאֵר
הַנְּבִיאִים, שֶׁשָּׁהִיו מִתְנַבְּאִים (רוֹצִים) לְהִסְתַּכֵּל, יֵצְאוּ מִרְשׁוּתָם וּמִדַּעְתָּם וְהַשְׁתַּנְּתָה זִיו
פְּנִיָּהֶם, וְלֹא הָיוּ יוֹדְעִים מִהָעוֹלָם הַזֶּה כָּלוּם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.